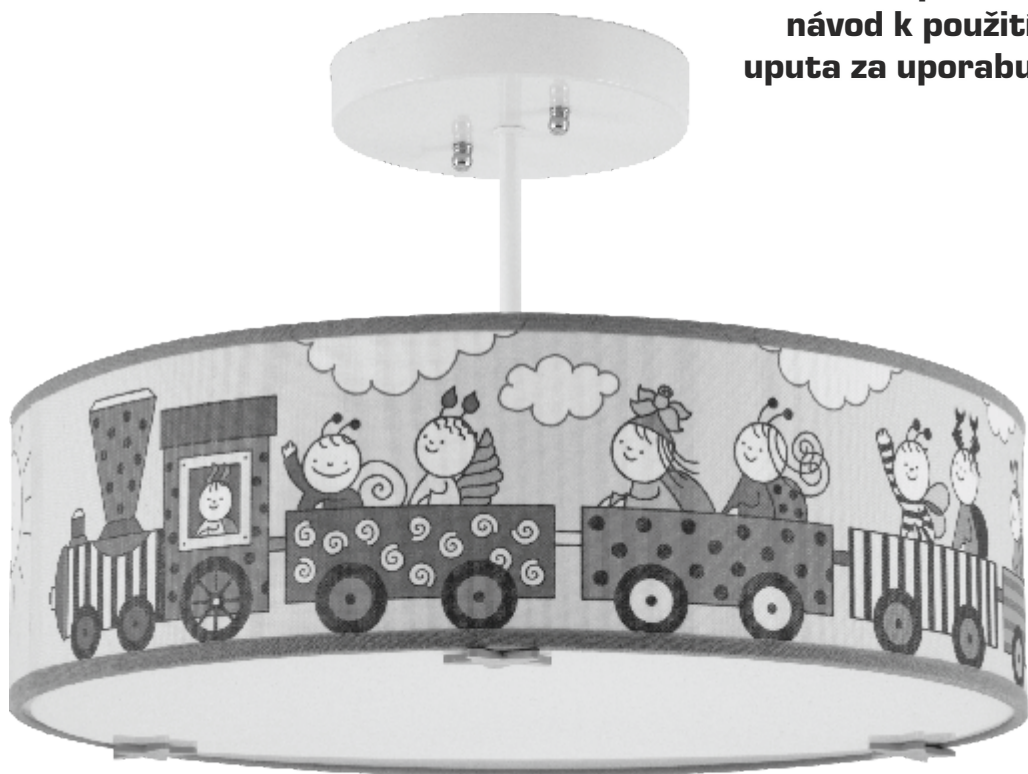


## instruction manual

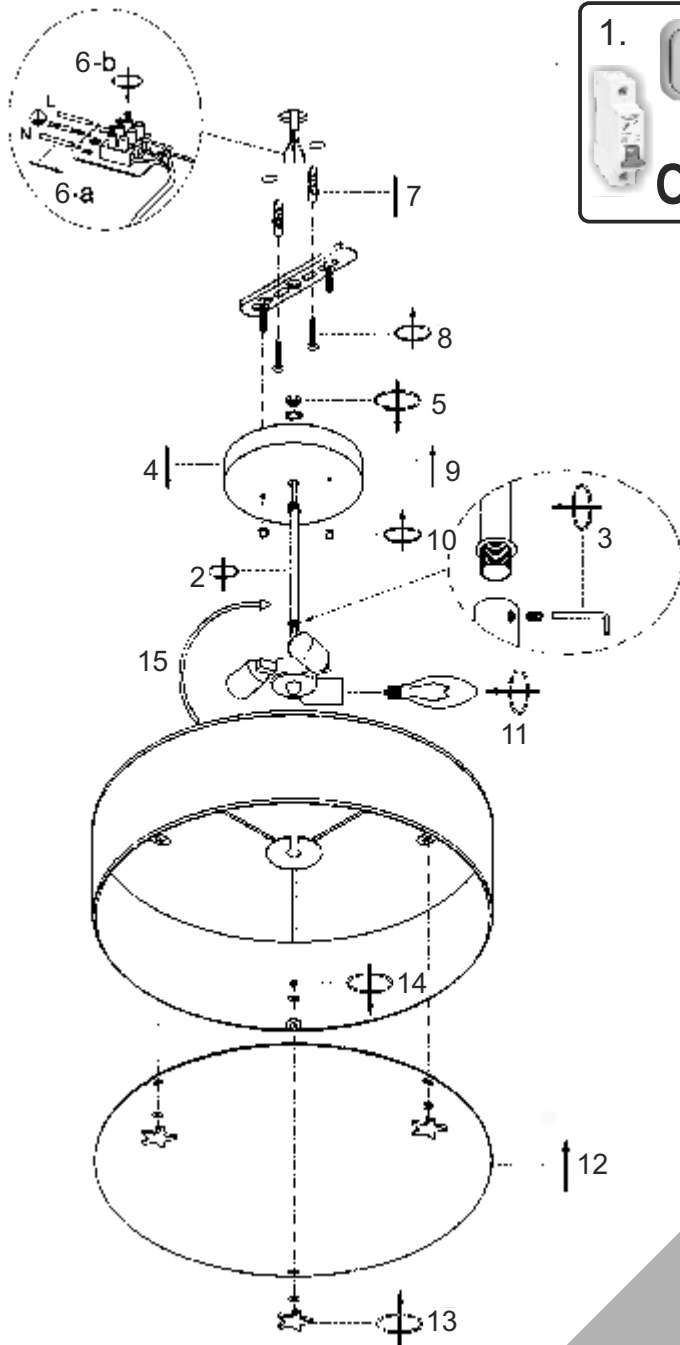
**Bedienungsanleitung  
eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
navodilo za uporabo  
návod k použití  
uputa za uporabu**



**BB ML01**



SOMOGYI ELEKTRONIC®



## Ceiling lamp, Berry and Dolly

Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

### INSTALLATION

To assemble the product, follow the enclosed assembly instructions.

It is recommended that the assembly is done by qualified specialist, because incorrect assembly may result in injury or accidents.

Disconnect the power supply at the point of installation by switching off the mains switch (1). Lead the cables marked L (phase) and N (zero) in the central unit on the slots at the lamp stem (2) so that the green / yellow grounding cable on it is facing upward. Using the supplied hex key, unscrew the part (3) on the central unit, screw in the lamp stem (1), and then screw the part (3) back on. Remove the fastening elements from the circular (4) cover. Remove the nut (5) from the other end of the lamp stand (2) and the fixing rings below it, and the green / yellow grounding cable, and then place the circular cover. (4). Replace the grounding cable between the retaining rings and put it back to the end of the stem, then fasten it with the nut (5). Thread the cables in the middle of the flat fastening element wrapped around the blanket. Connect the brown, marked L (phase), blue N (zero) and grounding (green / yellow) wires to the supplied terminal block, then secure the pair coming from the wall to the opposite side of them. The cable diameter of the terminal block is max. 1.5 mm<sup>2</sup>. Drill two holes at a maximum distance of 4 cm from each other. Observe the structure, material and support of the drilling surface when designing the holes and determining the drilling depth. As the wall material may be different per apartment / home, the screws for fixing may differ from those included in the package. This is the responsibility of the person performing the installation. The supplied dowels have a diameter of Ø7.6 mm (7). Attach the flat fastener using the supplied screws (8). Place the circular cover and secure it with the decorative nuts (10). Screw up to 40 W, candle light-shape (11) light sources (not included) into the E14 sockets. Attach the opaque bottom cover (12) to the lamp shade with the star screws (13) and nuts (14). After assembly, the product is ready for use.

### CLEANING

Use a dry cloth to clean the cover of the device. Do not use an aggressive cleaners!

Do not expose the product to liquids! No current-carrying material should leak into the socket!

### WARNINGS

- Attention! The product should only be used with a candle light-shape incandescent lamp in E14 socket with a maximum power output of 40 W. Using a different type of may result cause injuries or electric shock.
- Replace the burned or defective bulb immediately with same nominal voltage and power, to avoid overheating.
- In case of changing the bulb, always unplug the product and be careful not to insert any current-carrying material into the socket.
- Make sure to have bulbs in each socket!
- Attention! Risk of electric shock if light sources are broken or missing. Do not use it!
- Protect from dust, humidity, liquids, moisture, frost and shock, as well as from direct heat and sunlight!
- Protect the product from splashing water.
- Do not disassemble or transform the unit as it may cause a fire, accident or electric shock.
- In case of malfunction, unplug the appliance and contact a specialist!
- Due to continuous improvements the design and specifications may change without any prior notice. We don't take the responsibility for printing errors and apologize if there's any.

### SPECIFICATIONS

material: metal luminaire, canvas lampshade

type of socket: 3 x E 14/max 40 W, the light source is not included

it's recommended to use candle-shaped bulbs

power: 230 V~/50 Hz

weight: 862 g



Only for indoor use, in a dry place.



Waste equipment must not be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.



**Caution: Risk of electric shock!** Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.

# Mennyezeti lámpa, Bogyó és Babóca

A termék használatba vétele előtt, kérjük olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatából eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.

## ÜZEMBE HELYEZÉS

A termék összeszereléséhez kövesse a mellékelt képes összeszerelési útmutatót.

Az összeszerelést ajánlatos képzett szakemberre bízni, mert a helytelen összeszerelés sérülést, balesetet okozhat!

Áramtalanítsa a beszerelés helyén az elektromos hálózatot a kismegszakító lekapcsolásával (1)! Fűzze át a foglalatokat tartalmazó központi egységen található L (fázis) és N (nulla) jelölésű kábeleket a (2) lámpaszáron, úgy, hogy az azon található zöld/sárga földelő kábel felfelé nézzen. A mellékelt imbuszkulccsal csavarja ki a központi egységen található (3) elemet, csavarja bele a (2) lámpaszárát, majd csavarja vissza a (3) elemet. Távolítsa el a kör alakú (4) takaróelemről a rögzítő elemeket. A (2) lámpaszár másik végéről távolítsa el az (5) anyát, és az alatta lévő rögzítő gyűrűket, és a zöld/sárga földelő kábelt, majd helyezze rá a kör alakú (4) takaróelemet. Helyezze vissza a tartógyűrű közé a földelő kábelt, majd rakja vissza a szár végére, végül rögzítse őket az (5) anyával. Fűzze át a kábeleket a takaróelemről lecsavart lapos rögzítő elem közepén. A mellékelt sorkapocsba rögzítse a barna színű L jelölésű (fázis), a kék N jelölésű (nulla) és a földelő (zöld/sárga) vezetéket, majd rögzítse a velük átellenes oldalába a falból érkező párhuzam. A sorkapocsba köthető kábel átmérője max. 1,5 mm<sup>2</sup>. Furjon két lyukat a rögzítés helyénél egymástól maximum 4 cm távolságra. Vegye figyelembe a furandó felület szerkezetét, anyagát, és tartását a furatok kialakításakor, és a furási mélység megjelölésekor. Mivel a fái anyaga lakásonként / otthononként eltérő lehet, a rögzítéshez szükséges csavarok elterhetnek a csomagban mellékeltektől. Ennek megítélése a felszerelés végző személy feladata. A mellékelt tiplik átmérője: Ø7,6mm (7). Rögzítse a mellékelt (8) csavarok segítségével a lapos rögzítő elemet. Helyezze rá a kör alakú takaróelemet, és rögzítse azt a díszítő (10) anyák segítségével. Csavarjon az E14 foglalatokba maximum 40 W teljesítményű gyertya formájú (11) fényforrásokat (nem tartozék). Rögzítse a lámpaburához az opós alsó (12) fedőelemet a csillag díszítésű (13) csavarokkal és (14) anyákkal.

Az összeszerelés után a termék üzemkész.

## TISZTÍTÁS

Használjon puha száraz törülőruhát a termék tisztításához. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A termékbe nem kerülhet folyadék! A foglalatba nem kerülhet semmilyen áramot vezető anyag!

## FIGYELMEZTETÉSEK

- Figyelem! A terméket kizárólag E14 foglalatba való gyertya alakú izzóval szabad használni, melynek maximális teljesítménye 40 W. Eltérő formájú izzó használata sérülésekhez, áramütéshez vezethet.
- A kiégett vagy meghibásodott izzót a túlmelegedés elkerülése érdekében azonnal cserélje ki ugyan olyan névleges feszültségűre, és teljesítményűre.
- Izzócserénél a terméket mindig áramtalanítsa, és ügyeljen arra, hogy ne kerüljön a foglalatba semmilyen áramot vezető anyag.
- Ügyeljen rá, hogy minden foglalatban legyen izzó!
- Figyelem! Áramütésveszély, ha a fényforrások törtek, vagy hiányoznak! Ne használja!
- Óvja portól, párától, folyadéktól, nedvségtől, fagytól és ütődéstől, valamint a közvetlen hő- vagy napsugárzástól!
- A terméket ne érje fröccsenő víz!
- Ne szedje szét, ne alakítsa át a terméket, mert tüzet, balesetet vagy áramütést okozhat!
- Bármilyen meghibásodás esetén áramtalanítsa a terméket és forduljon szakemberhez!
- A továbbfejlesztés jogát fenntartjuk, az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.

## MŰSZAKI ADATOK

anyaga: fém lámpatest, vászon bura  
foglatat típusa: 3 x E14/max. 40 W, a fényforrás nem tartozék  
ajánlott gyertya formájú izzók használatára  
tápellátás: 230 V~/50 Hz  
súly: 862 g



Kizárólag száraz, beltéri körülmények között használható!



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellemben és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)



**Áramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.

# Stropné svetidlo, Bambuľko a Bulienka

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.

## UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Montáž výrobku vykonajte podľa priloženého obrázkového návodu.

Odporúča sa montáž zveriť kvalifikovanému odborníkovi, pretože nesprávna montáž môže spôsobiť úraz alebo poranenie!

Elektrickú sieť odpojte od elektrickej energie v mieste inštalácie vypnutím ističa (1)! Vodiče L (fáza) a N (nula) lampy s objímkami prevlečte cez trubku lampy (2) tak, aby zeleno/žltý vodič smeroval hore. Pomocou dodaného imbusového (šesthranného) kľúča vyskrutkujte prvok (3) na lampe, zaskrutkujte doň trubku lampy (2), následne prvok (3) zaskrutkujte naspäť. Odstráňte upevňovacie prvky z kruhového krycieho prvku (4). Z druhého konca trubky lampy (2) odstráňte maticu (5) a upevňovacie krúžky a zeleno/žltý vodič, následne nasadíte kruhový kryt (4). Uzemňovací vodič vložte naspäť medzi krúžky, následne na koniec trubky, nakoniec ich upevnite maticou (5). Vodiče prevlečte cez stred plochého upevňovacieho prvku, odskrutkovaného z krytu. Do dodanej svorkovnice upevnite hnedý L (fázový), modrý N (nulový) a zeleno/žltý (uzemňovací) vodič, následne do opačnej strany svorkovnice zapojte príslušné vodiče prichádzajúce zo steny. Maximálny prierez vodičov, zapojiteľných do svorkovnice je 1,5 mm<sup>2</sup>. V mieste montáže svetidla navŕtajte dva otvory vo vzdialenosti max. 4 cm od seba. Pri vŕtaní a stanovení hĺbky otvorov treba brať do úvahy štruktúru, materiál a pevnosť plochy na montáž svetidla. Nakoľko materiál steny v jednotlivých bytoch / domácnostiach sa môže líšiť, skrutky potrebné k upevneniu svetidla sa môžu líšiť od dodaných v balení. O voľbe vhodných skrutiek rozhoduje osoba, vykonávajúca montáž. Priemer priložených hmoždínok: Ø7,6 mm (7). Pomocou priložených skrutiek (8) upevnite plochý upevňovací prvok. Umiestnite naň kruhový kryt a upevnite ho ozdobnými maticami (10). Do objímok E14 zaskrutkujte sviečkové žiarovky max. 40 W (11) (nie sú príslušenstvom). K tienidlu svetidla upevnite opalový kryt (12) pomocou hviezdicových skrutiek (13) a matic (14).

Po montáži je výrobok pripravený na používanie.

## ČISTENIE

Na čistenie svetidla používajte mäkkú, suchú utierku. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby do výrobku nevnikla tekutina! Dbajte na to, aby sa do objímky nedostal predmet z elektricky vodivého materiálu!

## UPOZORNENIA

- Pozor! Výrobok sa môže prevádzkovať výlučne so žiarovkou tvaru sviečky do objímky E14, s maximálnym výkonom 40 W. Použitie žiarovky iného tvaru môže viesť k poškodeniu alebo úrazu elektrickým prúdom.
- Vypálený alebo chybný zdroj svetla v záujme zabránenia prehriatiu okamžite vymeňte na zdroj s rovnakým menovitým napätím a výkonom.
- Pri výmene žiarovky výrobok vždy odpojte od elektrickej siete a dbajte na to, aby sa do objímky nedostal žiadny vodivý predmet.
- Dbajte na to, aby v každej objímke bola žiarovka!
- Pozor! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom, keď zdroje svetla sú rozbité alebo chýbajú! Nepoužívajte!
- Chráňte prístroj pred prachom, parou, tekutinou, vlhkosťou, mrazom, nárazom, pred priamym slnečným a tepelným žiarením!
- Dbajte na to, aby sa prístroj nestýkal so striekajúcou vodou.
- Na prístroj nepoložte otvorený oheň, napr. horiacu sviečku!
- Prístroj nerozoberajte, neprerábajte, lebo môžete spôsobiť požiar, úraz alebo úder elektr. prúdom!
- Keď spozorujete akúkoľvek poruchu, prístroj vypnite a obráťte sa na odborníka!

## TECHNICKÉ ÚDAJE

materiál: kovové teleso lampy, tienidlo svetidla z plátna  
typ objímky: 3 x E14/max. 40 W, svetelný zdroj nie je príslušenstvom  
odporúča sa použitie sviečkovej žiarovky  
napájanie: 230 V ~ /50 Hz  
hmotnosť: 862 g



Len na vnútorné použitie!



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.



**Nebezpečenstvo úrazu prúdom!** Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho príslušenstvo je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!

# Lampă de tavan, Bobiță și Buburuza

Înainte de utilizarea produsului vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos, și să păstrați manualul de utilizare. Manualul original este în limba maghiară.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informate cu privire la funcționarea aparatului și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este posibilă numai cu supravegherea unui adult.

## PUNERE ÎN FUNCȚIUNE

Pentru montarea produsului urmați pașii de asamblare prezentați în schițe.

Recomandăm ca asamblarea să fie efectuată de către o persoană calificată, pentru a preveni eventualele deteriorări sau accidentări!

Scoateți circuitul de sub tensiune - unde se va efectua montarea - prin închiderea siguranței (1)! Treceți prin brațul lămpii (2) firele marcate cu L (fază) și N (nul), aflate pe piesa centrală cu duli în așa fel, încât firul de împământare (galben/verde) să fie îndreptat în sus. Desfaceți piesa (3) aflată pe unitatea centrală cu ajutorul cheii imbus anexat, înșurubați brațul lămpii (2) în aceasta, apoi reatașați piesa (3). Îndepărtați elementele de fixare de pe piesa rotundă (4). Îndepărtați de pe partea opusă a brațului (2) piulița (5), șaibele de sub aceasta, precum și firul de împământare verde/galben, apoi atașați piesa rotundă de mascare (4). Reintroduceți firul de împământare între șaibe, reatașați-l de capătul brațului și la final fixați-le cu piulița (5). Introduceți firele în prin piesa plată, deșurubată anterior de pe piesa de mascare. Conectați de blocul terminal firul maro L (fază), albastru N (nul) și cel de împământare (verde/galben), apoi în partea opusă perechea firelor, care vin din perete. Cablul montat în blocul terminal să aibă diametru de max. 1,5 mm<sup>2</sup>. Efectuați două găuri în locul montării, la o distanță de max. 4 cm. La executarea găurilor, respectiv la aproximarea adâncimii acestora să aveți în vedere structura, materialul și capacitatea portantă a suprafeței de montare. Deoarece materialul peretelui poate diferi de la caz la caz, șuruburile necesare pot diferi de cele anexate. Aprecierea rezultatului trebuie efectuată de persoana care va efectua montarea. Diametrul diburilor anexate: Ø7,6mm (7). Prindeți cu ajutorul șuruburilor anexate (8) piesa plată de fixare. Așezați elementul rotund de acoperire și fixați-l cu ajutorul șaibelor decorative (10). Introduceți în soclurile E14 becuri tip lumânare (11) cu o putere de max 40 W (nu sunt incluse). Fixați capacul inferior opac (12) de abajur cu ajutorul șuruburilor cu stele (13) și cu piulițele (14) atașate.

După asamblarea produsul este pregătit pentru funcționare.

## CURĂȚARE

Înainte de curățare scoateți produsul de sub tensiune prin extragerea ștecherului din priză. Pentru curățare utilizați o lavetă moale, uscată. Nu folosiți soluții agresive de curățare! Nu permiteți infiltrarea lichidelor în produs! Nu permiteți să ajungă nici un obiect conductor în soclu!

## ATENȚIONĂRI

- Atenție! Produsul poate fi folosit doar cu becuri tip lumânare, cu duli E14, cu o putere maximă de 40 W. Utilizarea unui bec cu o altă formă poate provoca accidentare sau electrocutare.
- Pentru a preveni supraîncălzirea, becul ars sau deteriorat trebuie îndepărtat imediat și schimbat cu unul identic.
- La schimbarea becului scoateți întotdeauna produsul de sub tensiune și aveți grijă să nu ajungă nici un obiect conductor în soclu.
- Aveți grijă să existe bec în fiecare duli!
- Atenție! Pericol de electrocutare în cazul unor becuri sparte sau lipsă! Nu utilizați!
- Protejați produsul de praf, aburi, lichide, umezeală, îngheț, lovituri și radiațiile termice și solare directe!
- Feriți produsul de stropirea cu apă.
- Nu desfaceți și nu modificați lampa, pentru că puteți provoca pericol de incendiu, accidentare sau electrocutare!
- În cazul sesizării oricărei defecțiuni, scoateți imediat produsul de sub tensiune și adresați-vă unei persoane calificate!
- Ne menținem dreptul la modificări tehnice ulterioare și nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli de tipar, ne cerem scuze în acest sens.

## DATE TEHNICE

material: corp metalic, abajur din pânză  
 tip duli: 3xE14/max 40 W, becul nu este inclus  
 recomandăm utilizarea becurilor tip lumânare  
 alimentare: 230 V~/50 Hz  
 greutate: 862 g



Produsul poate fi pus în funcțiune numai în condiții de interior, aer uscat!



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoii menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind pe producători și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.



**Pericol de electrocutare!** Este interzisă demontarea sau modificarea aparatului ori a părților componente ale acestuia. În cazul avariei oricărei părți a aparatului, scoateți imediat aparatul de sub tensiune și chemați un specialist!

# Plafonjera „Berry and Dolly”

Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.

Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenja ovog proizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe.

## PUŠTANJE U RAD

Za sklapanje proizvoda pratite fotografije u uputstvu.

Preporučuje se da sklapanje radi stručna osoba, nepravilno sklapanje može da dovede do oštećenja i nezgoda!

Priilikom ugradnje potrebno je isključiti osigurač strujnog kruga na koji se lampa montira (1)! L (faza) i N (nula) kablove provucite kroz cev centralnog dela sa grlima (2), tako da zeleno/žuti kabel bude prema gore. Priloženim ključem odvrnite deo (3) na centralnoj jedinici, postavite u nju stub (2), i vratite nazad deo (3). Sa okruglog poklopca (4) odstranite deo za fiksiranje. Sa drugog kraja stuba (2) skinite maticu (5) i prsten za fiksiranje, zeleno/žuti kabel i postavite na nju okrugli nosač (4). Između prstena postavite kabel za uzemljenje, vratite kraj stuba, na kraju ih fiksirajte maticom (5). Kablove provucite kroz pljosnati deo za fiksiranje. U priloženu klemnu postavite kablove L oznaka (faza), plava N oznaka (nula) i uzemljenje (žuto/zelena), u drugu stranu klemne povežite žice koja dolaze iz plafona. Maksimalni presek kabela za klemnu 1,5 mm<sup>2</sup>. Izbušite dve rupe za fiksiranje na razmak od maks. 4 cm. Obratite pažnju na materijal i nosivost plafona prilikom odabira vrste fiksiranja. Pošto se materijali plafona razlikuju od stana do stana moguće je da je potrebno nabaviti odgovarajuće tiple i šarafe. Odabir i odgovornost montaže snosi krajnje lice koje montira lampu na plafon. Prečnik priloženih tipli: Ø7,6 mm (7). Fiksiraju se sa šarafima (8) i pljosnatim delom za fiksiranje. Postavite okrugli pokrivni deo i fiksirajte ga maticama (10). U grla postavite E14 sveća sijalice maksimalne snage 40 W (11) (nije u sklopu). Fiksirajte buru (12) sa ukrasnim šarafima (13) i maticama (14). Nakon sklapanja proizvod je spreman za rad.

## ČIŠĆENJE

Za čišćenje koristite mekane suve krpe. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Ne sme da dopre voda unutar uređaja! Obratite pažnju da u grlo ne upadne ništa što može da vodi struji!

## NAPOMENE

- Pažnja! Proizvod se sme koristiti samo sa sveća sijalicama sa grlom E14, čija snaga ne sme prelaziti 40 W. Drugačiji oblik sijalice može da izazove oštećenja i strujni udar.
- Pokvarenu ili oštećenu sijalicu odmah izvadite iz proizvoda i zamenite je istim tipom sijalice, iste snage.
- Pre zamene sijalice proizvod uvek isključite iz struje i obratite pažnju da ništa ne upadne u sijalično grlo.
- Obratite pažnju da u svakom grlu bude sijalica!
- Pažnja! Opasnost od strujnog udara, ukoliko su sijalice slomljene ili nisu potpune! Ne koristite proizvod!
- Uređaj štiti od prašine, tečnosti, toplote, vlage, smrzavanja, udara i direktnog uticaja sunca!
- Uređaj štiti od prskajuće vode.
- Ne rastavljajte i ne prepravljajte uređaj, opasnost od požara i strujnog udara!
- U slučaju bilo kakve nepravilnosti odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!
- Zadržava se pravo usavršavanja proizvoda bez najave, za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.

## TEHNIČKI PODACI

materijal: metalna osnova, bura od platna

tip sijaličnog grla: 3 x E14/max 40 W, izvor svetlosti nije u sklopu isporuke

upotrebljivi oblik sijalice „sveća”

napajanje: 230 V~/50 Hz

masa: 862 g



Ovaj proizvod je predviđen za upotrebu u suvim zatvorenim prostorijama!



Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štiti okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!

## Stropna svetilka „Berry and Dolly”

Pred prvo uporabo preberite to navodilo in ga shranite. Originalno navodilo je napisano v madžarskem jeziku.

Ta naprava ni predvidena za uporabo osebam z zmanjšano psihofizično in mentalno zmogljivostjo, oziroma neiskusnim osebam vključujoč tudi otroke, otroci starejši od 8 let lahko rokujejo z to napravo samo v prisotnosti starejše osebe ali da so seznanjeni z rokovanjem in se zavedajo vseh nevarnosti pri delovanju. Otroci se ne smejo igrati s tem izdelkom. Uporabniško vzdrževanje in čiščenje tega izdelka otroci lahko izvajajo samo v prisotnosti odrasle osebe.

### ZAGON ZA DELOVANJE

Za sestavljanje proizvoda spremljajte fotografije v navodilu.

Priporoča se, da sestavljanje naredi strokovno usposobljena oseba, nepravilno seativljanje lahko privede do poškodb in nezgod!

Pri vgradnji je potrebno izklopiti varovalko električnega kroga na katerega se svetilka montira (1)! L (faza) in N (nula) kable prevlecite skozi cev centralnega dela z gri (2), tako da je zeleno/rumeni kabel navzgor. S priloženim ključem odvijte del (3) na centralni enoti, vstavite v njo steber (2), in vrnite nazaj del (3). Z okroglega pokrova (4) odstranite del za fiksiranje. Z drugega konca stebra (2) odstranite matico (5) in prstan za fiksiranje, zeleno/rumeni kabel in postavite nanj okrogli nosilec (4). Medu prstana vstavite kabel za ozemljitev, vrnite konec stebra, na koncu jih fiksirajte z matico (5). Kable prevlecite skozi ploščati del za fiksiranje. V priloženo klemno vstavite kable L oznaka (faza), modra N oznaka (nula) in ozemljitev (rumeno/zelena), v drugo stran klemne povežite žice katere prihajajo iz stropa. Maksimalni presek kabla za klemno 1,5 mm<sup>2</sup>. Izvrtajte dve luknji za fiksiranje na razdalji od maks. 4 cm. Bodite pozorni na material in nosilnost stropa pri izbiri vrste fiksiranja. Ker se materiali stropa razlikujejo od stanovanja do stanovanja, je mogoče potrebno nabaviti ustrezne dible in vijake. Izbiri in odgovornost montaže nosi oseba, katera montira svetilko na strop. Premer priloženih diblov: Ø7,6 mm (7). Fiksirajo se z vijaki (8) in ploščatim delom za fiksiranje. Postavite okrogli pokrivni del in ga fiksirajte z maticama (10). V grla vstavite E14 sveča žarnice maksimalne moči 40 W (11) (niso priložene). Fiksirajte pokrov (12) z okrasnimi vijaki (13) in maticami (14).

Po sestavljanju je proizvod pripravljen za delovanje.

### ČIŠČENJE

Za čiščenje uporabljajte mehke suhe krpe. Ne uporabljajte agresivna kemijska sredstva! Voda ne sme prodreti v notranjost naprave! Bodite pozorni da v grlo ne pade nič kar lahko privede do električnega stika!

### OPOMBE

- Pozor! Proizvod se sme uporabljati samo s sveča žarnicama z grlom E14, katerih moč ne sme prehajati 25W. Drugačna oblika žarnice lahko izzove poškodbe in električni udar.
- Pokvarjeno ali poškodovano žarnico takoj odstranite iz proizvoda in jo zamenjajte jo z istim tipom žarnice, iste moči.
- Pred zamenjavo žarnice proizvod vedno izključite iz električne vtičnice in bodite pozorni da nič ne pade v žarnično grlo.
- Bodite pozorni daje v vsakem grlu žarnica!
- Pozor! Nevarnost pred električnim udarom, vkolikor so žarnice polomljene ali niso celotne! Ne uporabljajte proizvod!
- Napravo zaščitite pred prahom, tekočinami, toploto, vlago, zmrzovanjem, udarci in direktnim vplivom sonca!
- Napravo zavarujte pred prskajočo vodo.
- Ne razstavljajte in ne popravlajte napravo, nevarnost požara in električnega udara!
- V primeru kakršne koli nepravilnosti takoj izključite napravo in se obrnite strokovno usposobljeni osebi!
- Pridržuje se pravica izpopolnjevanja proizvoda brez najave, za morebitne tiskarske napake ne odgovarjamo in se vnaprej opravičujemo.

### TEHNIČNI PODATKI

materijal: material: kovinska osnova, pokrov iz platna  
tip žarničnega grla: 3 x E14/max 40 W, izvor svetlobe ni priložen izdelku  
uporabna oblika žarnice „sveča”  
napajanje: 230 V~/50 Hz  
masa: 862 g



Ta proizvod je namenjen za uporabo v suhih zaprtih prostorih!



Napravam katerim je potekla življenjska doba zbirajte posebej, ne jih mešati z ostalimi gospodinjstskimi odpadki. To onesnažuje življenjsko sredino in lahko vpliva in ogroža zdravje ljudi in živali! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah katere prodajajo podobne naprave. Elektronski odpadki se lahko predajo tudi v določenih reciklažnih. S tem ščitite okolje, vaše zdravje in zdravje vaših sonarodnjakov. V primeru dvoma a kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Po veljavnih predpisih se obvezujemo in nosimo vso odgovornost.



**Nevarnost pred električnim udarom!** Prepovedano je razstavljati napravo in njegove dele popravljati! V primeru kakršne koli okvare ali poškodbe, nemudoma izključite napravo in se obrnite na strokovno usposobljeno osebo!



# Stropní svítidlo, Bambulín a Berunka

Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.

Tento přístroj mohou také osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byli náležitě poučeni o používání přístroje a pochopili nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem.

## UVEDENÍ DO PROVOZU

Při smontování svítidla postupujte podle příloženého obrazového návodu.

Doporučujeme smontování svítidla pověřit odborně vyškolenou osobou, protože nesprávná montáž může způsobit úraz, nešťastnou událost!

Odpojte napájecí zdroj v místě instalace vypnutím jističe (1). Kabely opatřené objímkami nacházející se na centrálním dílu a označené písmeny L (fáze) a N (nula) protáhněte stojanem (2) lampičky tak, aby tam umístěný zelený/žlutý uzemňovací kabel byl nasměrován nahoru. Pomocí příloženého imbusového klíče vyšroubujte díl nacházející se na centrálním dílu (3), zašroubujte do něj stojan lampičky (2), potom díl (3) zašroubujte zpátky. Z kruhového krycího dílu (3) odstraňte fixační prvky. Z druhého konce stojanu lampičky (2) odstraňte matiči (5), pod ní umístěte fixační kroužky, dále zelený/žlutý uzemňovací kabel, potom na něj položte kruhový krycí díl (4). Uzemňovací kabel vložte zpátky mezi fixační kroužky, potom jej umístěte zpátky na konec stojanu lampičky, a nakonec připevněte matiči (4). Kabely protáhněte prostředkem plochého fixačního dílu odšroubovaného z krycího dílu. Do svorkovnice dodávané v příslušenství upevněte hnědý vodič označený písmenem L (fáze), modrý vodič označený písmenem N (nula) a uzemňovací vodič (zelená/žlutá), potom upevněte na opačné straně párové vodiče vedené ze zdi. Průměr kabelu zapojovaného do svorkovnice je max. 1,5 mm<sup>2</sup>. Na místě instalace svítidla vyvrtejte dva otvory, ve vzdálenosti nejvýše 4 cm od sebe. Při vrtání otvorů a při určování hloubky vrtání vycházejte z konstrukce, materiálu a pevnosti vrtané plochy. Jelikož materiál zdi se v různých bytech / domech odlišuje, mohou být k připevnění zapotřebí i jiné šrouby než šrouby dodávané v příslušenství. Posouzení vhodnosti šroubů je úlohou osoby, která svítidlo instaluje. Průměr příložených hmoždinek: Ø7,6 mm (7). Pomocí příložených šroubů (8) připevněte plochý fixační díl. Položte na něj kruhový krycí díl a upevněte jej pomocí ozdobných matic (10). Do objímek E14 zašroubujte světelné zdroje ve tvaru svíčky (11) s příkonem nejvýše 40 W (nejsou součástí balení). Ke stínidlu svítidla připevněte šrouby ozdobnými hvězdičkami (13) a matičemi (14) dolní opalový krycí díl (12).

Po smontování je svítidlo připravené k používání.

## ČIŠTĚNÍ

K čištění svítidla používejte měkkou, suchou utěrku. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do svítidla se nesmí dostat žádná tekutiny! Do objímky se nesmí dostat žádné materiály vodičí proud!

## BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Upozornění! Produkt je dovoleno používat výhradně se žárovkami ve tvaru svíčky, určenými do objímek typu E14, s maximálním příkonem 40 W. Použití žárovek jiného tvaru může způsobit úraz, zásah elektrickým proudem.
- Abyste předešli přehřívání, vypálenou nebo poškozenou žárovku ihned vyměňte za žárovku se stejným jmenovitým napětím a příkonem.
- Při výměně žárovky svítidlo vždy odpojte z elektrické sítě a dbejte na to, aby se do objímky nedostal žádný materiál vodičí proud.
- Vždy dbejte, aby v každé objímce byla umístěna žárovka!
- Upozornění Nebezpečí zásahu elektrickým proudem v případě poškozených nebo chybějících světelných zdrojů! V takovém případě produkt nepoužívejte!
- Chraňte před prachem, vysokou relativní vlhkostí vzduchu, tekutinami, vlhkem, mrazem a nárazy, dále před bezprostředním působením vysokých teplot nebo slunečního záření!
- Chraňte výrobek před stříkající vodou.
- Produkt nerozebírejte, ani nijak neupravujte, protože byste tak mohli způsobit požár, úraz nebo zásah elektrickým proudem!
- V případě jakéhokoli poškození svítidlo odpojte z elektrické sítě a kontaktujte odborníka!
- Vyhrazujeme si právo dalšího vývoje, neseme odpovědnost za případné chyby v tisku a za tyto se předem omlouváme.

## TECHNICKÉ PARAMETRY

materiál: kovové těleso, plátěné stínidlo  
typ objímky: 3x E14/max. 40 W, světelný zdroj není součástí balení  
doporučujeme používat žárovky ve tvaru svíčky.  
napájení: 230 V~/50 Hz  
hmotnost: 862 g



Určeno výhradně k používání v suchých interiérech!



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.



**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!

# Stropna svjetiljka, Berry and Dolly

Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.

Osobe sa smanjenom fizičkom, psihičkom ili osjetajnom sposobnošću, kojima nedostaje znanje i iskustvo, i starije od 8 godina, samo u tom slučaju mogu koristiti uređaj ukoliko to čine uz nadzor, ili su dobili upute za korištenje uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca mogu čitati ili održavati uređaj samo u slučaju da ih nadzire odrasla osoba.

## INSTALACIJA

Za montažu proizvoda slijedite priložene upute za montažu.

Preporuča se da se montaža obavlja od strane kvalificiranog stručnjaka, jer neispravno sastavljanje može rezultirati ozljedama ili nezgodama.

Odspojite napajanje na mjestu ugradnje isključivanjem mrežne sklopke (1). Vodite kabele označene L (faza) i N (nula) u središnju jedinicu na ulorima na stropu svjetiljke (2), tako da je zeleni / žuti kabel za uzemljenje na njoj otkrenut prema gore. Pomoću isporučenog šestorokutnog ključa odvrnite dio (3) na središnju jedinicu, pričvrstite jezičac svjetla (2), a zatim ponovno uključite dio (3). Uklonite elemente za pričvršćivanje iz kružnog (4) poklopca. Izvadite maticu (5) s drugog kraja stalka žarulje (2) i pričvrstnih prstenova ispod njega, a zeleni / žuti kabel za uzemljenje, a zatim stavite kružni poklopac. (4). Postavite uzemljeni kabel između pričvrstnih prstenova i vratite je na kraj lijevka, zatim ga pričvrstite maticom (5). Proučite kabele usred ravnog elementa za pričvršćivanje omotane oko pokrivača. Spojite smeđe, označene L (faza), plavo N (nula) i uzemljenje (zeleno / žuto) žice na isporučeni priključni blok, zatim pričvrstite par koji dolazi od zida na suprotnu stranu. Promjer kabela stazejke je max. 1,5 mm<sup>2</sup>. Izbušite dvije rupe na maksimalnoj udaljenosti od 4 cm jedna od druge. Pridržavajte se strukture, materijala i podloge površine bušenja pri projektiranju rupa i određivanju dubine bušenja. Budući da se zidni materijal može razlikovati po apartmanu / kući, vijci za učvršćivanje mogu se razlikovati od onih koji su uključeni u paket. To je odgovornost osobe koja obavlja instalaciju. Isporučeni klinovi imaju promjer od Ø7,6 mm (7). Pričvrstite plošasti vijak pomoću isporučениh vijaka (8). Postavite kružni poklopac i pričvrstite ga ukrasnim maticama (10). Vijak do 40 W, svjetlosne svijeće (11) izvora svjetlosti (nije uključen) u utičnice E14. Pričvrstite neprozirni donji poklopac (12) na svjetlo žarulje pomoću vijčanih vijaka (13) i matica (14).

Nakon montaže, proizvod je spreman za uporabu.

## ČIŠĆENJE

Za čišćenje poklopca uređaja koristite suhu krpu. Nemojte koristiti agresivne sredstava za čišćenje!

Nemojte izlagati proizvod tekućinama! Nikakva tekućinanebi smjela curiti u uređaj!

## UPOZORENJA

• Pažnja! Proizvod se treba koristiti samo u žarulji sa žarnom niti svjetiljke u utičnici E14 s maksimalnom snagom od 40 W. Korištenje različitih vrsta može uzrokovati ozljede ili električni udar.

• Zamijenite spaljenu ili neispravnu žarulju odmah s istim nazivnim naponom i snagom kako biste izbjegli pregrijavanje.

• U slučaju zamjene žarulje, uvijek odspojite uređaj!

• Provjerite imaju li žarulje u svakoj utičnici!

• Pažnja! Rizik od električnog udara ako su svjetlosni izvori razbijeni ili nedostaju. Nemojte ga koristiti!

• Zaštitite od prašine, vlažnosti, tekućina, vlage, mraza i udara, kao i od izravne topline i sunčeve svjetlosti!

• Zaštitite proizvod od prskajuće vode.

• Nemojte rastavljati ili prepravljati uređaj jer može prouzročiti požar, nesreću ili električni udar.

• U slučaju kvara, iskopčajte aparat i kontaktirajte stručnjaka!

• Zbog stalnih poboljšanja dizajna i specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne obavijesti. Ne preuzimamo odgovornost za pogreške u tisku i ispričavamo se ako ih ima.

## SPECIFIKACIJE

materijal: metalna svjetiljka, platneno sjenilo

tip utičnice: 3 x E 14/max 40 W, izvor svjetlosti nije uključen

napajanje: 230 V~/50 Hz

težina: 862 g



Može se koristiti samo u suhim okolnostima i zatvorenim prostorijama!



Uređaji koji se odlazu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlazu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijama koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovimе Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.



**Upozorenje: Rizik od električnog udara!** Ne pokušavajte rastaviti uređaj ili njegov pribor. U slučaju ako je neki dio oštećen, odmah isključite uređaj i kontaktirajte specijalistu.



Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC®**  
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)  
Szarmazási hely: Kína

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.**  
Gútsky rad 3, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/ 35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)  
Krajina pôvodu: Čína

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)  
Țara de origine: China

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel.: +381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kína • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za SLO: **Elementa elektronika d.o.o.**  
Cesta zmage 13a, 2000 Maribor, Slovenija • Tel.: 386 59 178 322 • [www.elementa-e.si](http://www.elementa-e.si)  
Država uvoza: Mađarska • Država porekla: Kitajska • Proizvajalec: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**  
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)  
Zemlja porijekla: Kína • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**  
M.Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095  
Zemlja porijekla: Kína • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

